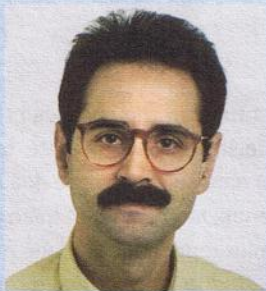


Prix vétérinaire espagnol

L'or pour un scientifique de Roche

Le vétérinaire, biochimiste et biologiste moléculaire *Pedro J. Andres*, de Pharma Research, à Bâle, a reçu la médaille d'or de médecine vétérinaire de l'école vétérinaire de Malaga, en Espagne. Ce prix lui a été décerné pour ses recherches dans le domaine des maladies du système nerveux central chez l'être humain et l'animal.

Pedro Andres a travaillé au sein de diverses institutions, dont les départements de pathologie animale, de biochimie et de biologie moléculaire et cellulaire de l'université



de Saragosse (Espagne), de 1985 à 1992, et le département de chirurgie neurologique et de neurologie de l'université de Californie, à San Francisco, de 1994 à 1999. Au cours des quatre dernières années, il a dirigé un petit groupe de scientifiques chez Roche Bâle, étudiant les ré-

cepteurs couplés aux protéines G. Ces récepteurs sont impliqués dans de nombreux processus clés du système nerveux central et sont donc d'une importance capitale en pharmacologie – en relation avec les traitements anti-dépresseurs, par exemple. ■

Spanish veterinary award

Gold medal for Roche scientist

Veterinarian, biochemist and molecular biologist *Pedro J. Andres* of Pharma Research, Roche Basel, has been awarded the Gold Medal for Veterinary Medicine by the College of Veterinary Surgeons in Malaga, Spain. The award was made in recognition of his numerous contributions to research in the field of diseases of the central nervous system in humans and animals. Pedro Andres has worked at various institutions, including the Animal Pathology and the Biochemistry and Molecular & Cell Biology depart-



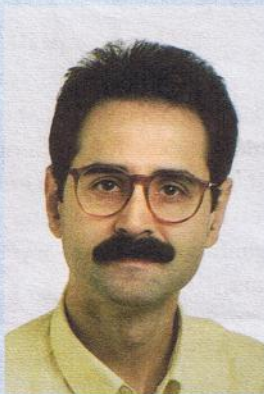
ments of the University of Saragossa, Spain, from 1985 to 1992, and the Department of Neurological Surgery and Neurology at the University of California, San Francisco, from 1994 to 1999. For the past four years, he has headed up a small group of scientists at Roche Basel studying G protein-coupled receptors.

GPCRs are involved in a wide variety of key processes in the central nervous system and are therefore of major pharmacological significance; for example, in relation to drug treatments for depression. ■

Spanischer Preis für Veterinärmedizin

Goldmedaille für Roche-Forscher

Dem Veterinär, Biochemiker und Molekularbiologen *Pedro J. Andres* aus der Pharmaforschung von Roche Basel wurde vom Colegio Oficial de Veterinarios in Malaga, Spanien, die Goldmedaille für Veterinärmedizin verliehen. Die Auszeichnung ehrt ihn für seine zahlreichen Forschungsbeiträge auf dem Gebiet der Erkrankungen des Zentralnervensystems bei Mensch und Tier. Andres war an verschiedenen Institutionen tätig, unter anderem an den Abteilungen für Tierpathologie, Biochemie und Molekular- & Zellbiologie der Universität von Sara-



gossa, Spanien (1985–1992), und an der Abteilung für neurologische Chirurgie und Neurologie der Universität von Kalifornien in San Francisco, USA (1994–1999). Seit vier Jahren leitet er bei Roche Basel eine kleine Gruppe von Wissenschaftlern, die sich der Erforschung der G-Protein-gekoppelten Rezeptoren widmen. Diese sind an vielen wichtigen

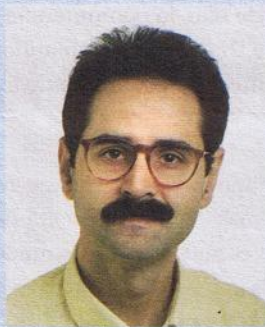
Vorgängen des Zentralnervensystems beteiligt und sind daher von grossem pharmakologischem Interesse, zum Beispiel im Zusammenhang mit der medikamentösen Behandlung der Depression. ■

Premio veterinario en España

Medalla de oro para un científico de Roche

El veterinario, bioquímico y biólogo molecular *Pedro J. Andrés*, miembro de Investigación Farmacéutica en Roche Basilea, ha recibido la medalla de oro de medicina veterinaria del Colegio de Veterinarios de Málaga (España). El galardón constituye el reconocimiento de este científico por sus investigaciones de las enfermedades del sistema nervioso central en el ser humano y los animales.

Pedro Andrés trabajó de 1985 a 1992 en los departamentos de Patología Animal y de



Bioquímica y Biología Molecular y Celular de la Universidad de Zaragoza (España), y entre 1994 y 1999, en el Departamento de Neurología y Cirugía Neurológica de la Universidad de California. Desde hace cuatro años, dirige un pequeño grupo de científicos que estudian en Roche Basilea los receptores

de la proteína G. Estos receptores, que intervienen en numerosos procesos clave del sistema nervioso central, tienen una gran importancia farmacológica, por ejemplo para el tratamiento de la depresión. ■

スペインの獣医表彰

ロシュの科学者が金賞を受賞

獣医、生化学者、そして分子生物学者である、ロシュ（バーゼル）医薬品研究部門に勤務のペドロ・J・アンドレスが、スペインはマラガの獣医科大学から獣医学部門の金賞を授与された。この賞は、ヒトおよび動物の中枢神経系疾患分野の研究に対する彼の膨大な貢献を認めたものである。ペドロ・アンドレスは、1985年から1992年まで、スペインのサラゴサ大学の動物病理学部や、生化学・分子/細胞生物学部に、また、1994年から1999年までは、カ

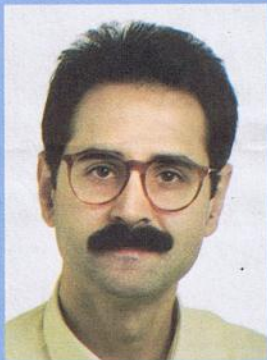


リフォルニア大学サンフランシスコ校の神経外科学・神経学部など、さまざまな職場を経験してきた。この4年間は、ロシュ（バーゼル）にて少数の科学者からなるグループを率いて、G蛋白質共役受容体（G protein-coupled receptors - GPCR）の研究を行っている。GPCRは、中枢神経系内の実に多岐にわたる基幹プロセスに関与し、薬理的に大きな意義を持つものである。例えば、うつ病の薬物治療などに関連するものだ。

西班牙兽医奖

罗氏科学家赢得金牌

西班牙马拉加兽医学院将兽医金奖授予罗氏巴塞尔药物研究部兽医学家、生物化学家和分子生物学家 Pedro J. Andres。该奖项充分肯定了他对人类和动物中枢神经系统疾病研究作出的杰出贡献。



Pedro J. Andres 曾经工作于多个机构，包括 1985——1992 年工作于西班牙萨拉戈萨大学动物生理系、生化和分子细胞生物系；1994——1999 年工作于旧金山加利福尼亚

大学神经外科和神经学系。

在过去的 4 年中，他领导罗氏巴塞尔一组科学家，研究 G-蛋白偶联受体 (G protein-coupled receptors, GPCRs)。GPCRs 参与中枢神经系统多种关键步骤，具有重要的药理意义，例如，它和药物治

疗抑郁症相关。 ■